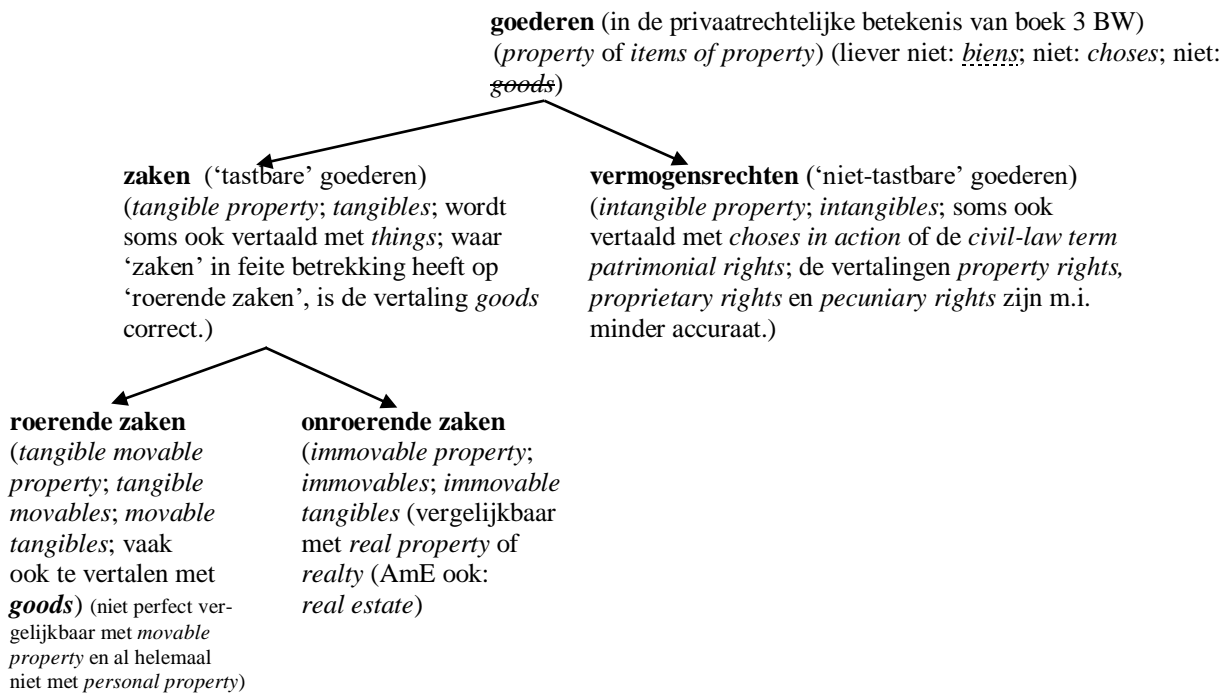


**Illustratie bij vraag 95 Nederland over goederen, zaken en vermogensrechten, en vraag 72 Engeland**



N.B.1 Men dient te beseffen dat de term 'goederen' ook in een andere betekenis dan die van boek 3 BW voorkomt. In de context van de omzetbelasting mag 'goederen' bijvoorbeeld wel met *goods* worden vertaald.

N.B.2 Vóór 1992 was 'zaken' juist de overkoepelende term. 'Zaken' bestonden uit 'goederen' en 'vermogensrechten'. In het nieuwe BW hebben deze termen dus 'stuivertje gewisseld'.

N.B.3 Het is onjuist om 'zaken' met *choses* te vertalen (een fout in Foster bijvoorbeeld!), want deze term kan ook betrekking hebben op wat in het Nederlands 'vermogensrechten' heet (zie definitie in *Black's*). Wel kan men opteren voor *corporeal property* of *corporeal objects* of *corporeal things* (*susceptible of human control*); 'vermogensrechten' kan ook met *incorporeal property* etc. worden vertaald.

N.B.4 In België wordt een andere indeling aangehouden: 'goederen' (*property*) worden daar onderverdeeld in 'onroerende goederen' (*immovables/immovable property*) en 'roerende goederen' (*movables/movable property*); deze worden vervolgens onderverdeeld in enerzijds 'lichamelijke onroerende goederen'/'onroerende lichamelijke goederen' ('naar hun aard/van nature onroerende goederen') (*corporeal immovables/corporeal immovable property*) en 'onlichamelijke onroerende goederen'/'onroerende lichamelijke goederen' ('door bestemming onroerende goederen') (*incorporeal immovables/incorporeal immovable property*) [omvattende roerende goederen die door bestemming toch als onroerende goederen worden gekwalificeerd en 'onroerende (vermogens)rechten' (*immovable (property) rights*) en anderzijds 'lichamelijke roerende goederen'/'lichamelijke roerende goederen' ('naar hun aard/van nature roerende goederen') (*corporeal movables/movable property*) en 'onlichamelijke roerende goederen'/'roerende onlichamelijke goederen' (*incorporeal movables/movable property* ('roerende (vermogens)rechten' – *movable (property) rights*). [I.p.v. *incorporeal* kan men ook (*in*)*tangible* gebruiken.]

